

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
**«Российский государственный гуманитарный университет»**  
**(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ  
Историко-филологический факультет  
Кафедра теоретической и исторической поэтики

## **Циклизация литературных произведений**

Рабочая программа дисциплины

45.03.01 - Филология

Зарубежная филология: компаративистика (языки, литература, история страны изучаемого  
языка)

Уровень высшего образования: бакалавриат

Форма обучения очная, очно-заочная

РПД адаптирована для лиц  
с ограниченными возможностями  
здоровья и инвалидов

Москва 2022

# ЦИКЛИЗАЦИЯ ЛИТЕРАТУРНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

д-р филол. наук, проф. М.Н. Дарвин

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры

№6 от 20.03.2023

## ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка .....	4
<b>1.1. Цель и задачи дисциплины</b> .....	4
<b>1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций</b> .....	4
<b>1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы</b> .....	4
2. Структура дисциплины .....	6
3. Содержание дисциплины .....	6
4. Образовательные технологии .....	8
5. Оценка планируемых результатов обучения .....	8
<b>5.1 Система оценивания</b> .....	8
<b>5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине</b> .....	9
<b>5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине</b> .....	10
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины .....	10
<b>6.1 Список источников и литературы</b> .....	10
<b>6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»</b> .....	10
<b>6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы</b> .....	11
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины .....	11
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов .....	12
9. Методические материалы .....	13
<b>9.1 Планы семинарских занятий</b> .....	13
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины .....	16

## 1. Пояснительная записка

### 1.1. Цель и задачи дисциплины

**Цель** дисциплины: вовлечение студентов в активную учебно-исследовательскую деятельность, ориентированную на подготовку выпускной квалификационной работы.

**Задачи дисциплины:** закладывание основ культуры научного мышления: корректного осмысления темы, выбора и поиска материала, адекватного понимания актуальной теоретической проблемы, планирования работы, постановки цели, формулирования задач и конечных выводов исследования;

- формирование навыков разыскания научно-критической литературы, освещения истории вопроса, составления научных обзоров, аннотаций, рефератов и библиографий;
- совершенствование навыков аналитической работы с текстом;
- воспитание культуры научного общения (подготовки и чтения докладов, оппонирования и коллективного обсуждения докладов);
- овладение системой цикловедческих категорий, проблематикой цикловедческих исследований, приемами и возможностями цикловедческого анализа;

### 1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-5 Умеет создавать и редактировать информационные ресурсы	ПК-5.1 Владеет способностью создавать информационные ресурсы различных типов	<p><b>Знать:</b> основные виды и типы информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной коммуникации.</p> <p><b>Уметь:</b> определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования.</p> <p><b>Владеть:</b> пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи</p>

		информации и ее восприятия аудиторией.
	ПК-5.2 Умеет редактировать и трансформировать информационные ресурсы в зависимости от условий их существования	<p><b>Знать:</b> стилистические, композиционные, содержательные особенности создаваемого текста, характерные для различных видов информационных ресурсов.</p> <p><b>Уметь:</b> изменять стиль и композицию, корректировать содержание текста в зависимости от условий существования информационного ресурса, потребностей воспринимающей аудитории.</p> <p><b>Владеть:</b> различными техниками редактирования и корректуры текстов, публикуемых в печатных источниках и виртуальной среде.</p>
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	<p><b>Знать:</b> основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке.</p> <p><b>Уметь:</b> различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста.</p> <p><b>Владеть:</b> техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.</p>
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности	<p><b>Знать:</b> риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков.</p> <p><b>Уметь:</b> адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики</p>

		переводимого текста.
--	--	----------------------

### 1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к части, реализуемой участниками образовательных отношений, учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» с профилем «Зарубежная филология: компаративистика (языки, литература, история страны изучаемого языка)». Дисциплина реализуется кафедрой теоретической и исторической поэтики в 5 семестре.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: «История мировой литературы», «История русской литературы», «Русский язык и культура речи», «Теория литературы», «История русской культуры», «История мировой культуры».

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для прохождения практик, написания курсовых работ и выпускной квалификационной работы.

### 2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 3 з.е., 108 академических часа (ов).

#### Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
5	Лекции	24
5	Семинары	18
Всего:		42

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 48 академических часа(ов), промежуточная аттестация (экзамен) 18 академических часов.

#### Структура дисциплины для очно-заочной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
7	Лекции	14
7	Семинары	10
Всего:		24

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 66 академических часа(ов), промежуточная аттестация (экзамен) 18 академических часов.

### 3. Содержание дисциплины

### ***I. Понятие цикла и циклизации. Постановка проблемы.***

Цикл как поэтологическое понятие в эстетике романтизма. А.Шлегель, И.В.Гете, Г.Гейне. Понятие цикла и циклизации в теории русского символизма. А.Белый, В.Брюсов, А.Блок. Становление понятия цикла и циклизации в текстологии и теории литературы в XX веке Г.Винокур, В.Виноградов, В.М.Жирмунский, И.Мюллер, В.Сапогов, Л.Ляпина, И.Фоменко.

### ***II. Произведение и циклы произведений в истории и теории.***

Концепции произведения как конечного результата творчества автора. Взгляды Г.О.Винокура и А.Белого на отдельное произведение как на часть всего творчества автора, выражающегося в конечном счете в форме текстового ансамбля. Литература и книга. Традиции эдиционных практик.

### ***III. Циклизация в лирике, эпосе и драме.***

Циклизация как универсальное родовое явление литературы. Преобладание художественной циклизации в лирике. Лирическое стихотворение как фрагмент целого. Гегель о лирике. Семантическая модель лирического произведения в изложении Т.И.Сильман и В.Адмони.

### ***IV. Типология циклов и их композиционные формы.***

Цикл как форма выражения авторского сознания и способ организации их читательского восприятия. Авторские и читательские циклы. Циклы линейные и концентрические. (Е.Хаев). Тема как сюжетобразующий фактор цикла. Циклы путешествий. Дневниковые, исповедальные и любовные циклы. Своеобразие циклического сюжета.

### ***V. Индивидуально-авторские циклы.***

**Цикл как способ саморепрезентации лирического героя (Л.Я.Гинзбург). Автобиографичность. История души. Индивидуализация циклических форм и их концептуализация (И.Фоменко). Цикл в жанровой системе лирики. Цикл и поэма. Цикл как сверхжанровое единство. Понятие двухмерности цикла. Монтажность композиции.**

#### **VI. Анализ лирических, эпических и драматических циклов.**

**Методология анализа художественного цикла как целого. Сопряжение части и целого. Интертекстуальные связи как предмет анализа цикла. Проблема интерпретации авторской интенции цикла.**

#### **4. Образовательные технологии**

Лекции: проблемные с применением интерактивных возможностей обратной связи.

Семинары: дискуссионное обсуждение докладов, представляемых участниками спецсеминара.

Подготовка исследовательского проекта: комплексный анализ избранного по согласованию с преподавателем литературного цикла.

#### **5. Оценка планируемых результатов обучения**

##### **5.1 Система оценивания**

Форма контроля	Макс. количество баллов	
	За одну работу	Всего
Текущий контроль:		
- опрос	5 баллов	30 баллов
- контрольная работа	10 баллов	30 баллов
Промежуточная аттестация (экзамен)		40 баллов

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала	Шкала ECTS
--------------------	--------------------	------------



95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67			D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

## 5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ A,B	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ C	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляются обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не</p>

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
		сформированы.

### 5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

#### *Контрольные вопросы:*

1. Понятие цикла и циклизации.
2. Цикл в системе жанров. Цикл и поэма.
3. Понятие циклообразующих факторов.
4. Проблема типологии циклов. Критерии их выделения.
5. Композиционные формы циклов.
6. Циклический сюжет.
7. Художественное время и пространство.
8. Лирический герой в цикле.
9. Лирический и эпический циклы. Сходство и различие.
10. Риторические формы циклизации.
11. Индивидуально-авторские циклы.
12. Стихотворная стилистика цикла.
13. Цикл как полиметрическая композиция.
14. Циклические повторы.
15. Проблема анализа цикла как художественного целого.

## 6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

### 6.1 Список источников и литературы

#### Учебная

Анализ художественного текста. Русская литература XX века: 20-е годы: Учебное пособие / Рогова К.А. - СПб:СПбГУ, 2018. - 286 с.: ISBN 978-5-288-05820-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1001187>

### 6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. [www.financialenglish.org](http://www.financialenglish.org)

2. www.economist.com
3. www.guardian.co.uk
4. www.mirror.co.uk
5. www.news.com.au/dailytelegraph
6. www.washingftonpost.com
7. http://www/.canberra.edu. au/ studyskills /writing/ literature

Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru  
 ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru  
 Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru  
 Cambridge University Press  
 ProQuest Dissertation & Theses Global  
 SAGE Journals  
 Taylor and Francis  
 JSTOR

### **6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы**

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

Информационные справочные системы:

1. Консультант Плюс
2. Гарант

## **7. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

Профессиональные полнотекстовые базы данных:

1. Национальная электронная библиотека (НЭБ) www.rusneb.ru
2. ELibrary.ru Научная электронная библиотека www.elibrary.ru
3. Электронная библиотека Grebennikon.ru www.grebennikon.ru
4. Cambridge University Press
5. ProQuest Dissertation & Theses Global
6. SAGE Journals
7. Taylor and Francis
8. JSTOR

Информационные справочные системы:

3. Консультант Плюс
4. Гарант

## **8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;

- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;

- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

## **9. Методические материалы**

### **9.1 Планы семинарских занятий**

#### **Тема 1. Понятие цикла и циклизации. (4 часа)**

Вопросы для обсуждения:

1. Цикл как поэтологическое понятие в эстетике романтизма.
2. Понятие цикла и циклизации в теории русского символизма.
3. Становление понятия цикла и циклизации в текстологии и теории литературы в XX веке

#### **Тема 2. Произведение и циклы произведений в истории и теории. (4 ч.)**

Вопросы для обсуждения:

1. Концепции произведения как конечного результата творчества автора.
2. Литература и книга.
3. Традиции эдиционных практик.

#### **Тема 3. Циклизация в лирике, эпосе и драме. (4 ч.)**

Вопросы для обсуждения:

1. Циклизация как универсальное родовое явление литературы. Преобладание художественной циклизации в лирике.
2. Лирическое стихотворение как фрагмент целого.
3. Семантическая модель лирического произведения в изложении Т.И.Сильман и В.Адмони.

#### **Тема 4. Типология циклов и их композиционные формы. (2ч.)**

Вопросы для обсуждения:

1. Цикл как форма выражения авторского сознания и способ организации их читательского восприятия.
2. Авторские и читательские циклы.
3. Циклы линейные и концентрические. (Е.Хаев).

4. Тема как сюжетобразующий фактор цикла.
5. Циклы путешествий.
6. Дневниковые, исповедальные и любовные циклы.

### **Тема 5. Индивидуально-авторские циклы. (2 ч.)**

Вопросы для обсуждения:

1. Цикл как способ саморепрезентации лирического героя (Л.Я.Гинзбург).
2. Автобиографичность. История души. Индивидуализация циклических форм и их концептуализация (И.Фоменко).
3. Цикл в жанровой системе лирики.
4. Цикл и поэма.
5. Цикл как сверхжанровое единство.
6. Понятие двухмерности цикла. Монтажность композиции.

### **Тема 6. Анализ лирических и эпических циклов. (2 ч.)**

Вопросы для обсуждения:

1. Методология анализа художественного цикла как целого.
2. Сопряжение части и целого.
3. Интертекстуальные связи как предмет анализа цикла.
4. Проблема интерпретации авторской интенции цикла.

## **9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ**

### Подготовка исследовательского проекта:

Исследовательский проект должен представлять собой комплексный анализ литературного цикла, избранного по согласованию с преподавателем.

Этапы реализации проекта

- Выбор репрезентативного для проблематики курса литературного материала (по согласованию с преподавателем);

- Осмысление решаемой проблемы;
- Постановка цели и задач данного проекта;
- Фиксация, систематизация и обобщение аналитических наблюдений;
- Планирование и подготовка защиты исследовательского проекта.

### **9.3. Иные материалы. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Самостоятельная работа обучающихся включает следующие виды учебной деятельности:

В ходе лекций:

Самостоятельная формулировка вопросов проблемного характера.

При одготовке к семинарским занятиям:

- Чтение, конспектирование и проблемное осмысление научной литературы;
- Выявление и осмысление дискуссионных проблем предстоящего занятия.

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Циклизация литературных произведений» реализуется в Институте филологии и истории Кафедрой теоретической и исторической поэтики в 5 семестре.

**Цель** курса состоит в расширении и углублении представлений о феномене циклизации в лирике, и использовании этих представлений при анализе лирических произведений, собранных в циклы.

**Задачи курса:**

- дать студентам развернутое системное представление о современном состоянии науки в области циклизации;
- достичь овладения студентами системы основных понятий и терминов ;
- подготовить студентов к овладению современной теории и методике анализа цикла и фрагмента;
- ознакомить студентов с возможным прикладным использованием полученных теоретических и практических знаний, умений и навыков по данной проблематике в различных областях культуры и в сфере литературного образования.

Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:

Компетенция	Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения
ПК-5 Умеет создавать и редактировать информационные ресурсы	ПК-5.1 Владеет способностью создавать информационные ресурсы различных типов	<b>Знать:</b> основные виды и типы информационных ресурсов, возможные условия их существования; специфику письменной и виртуальной коммуникации. <b>Уметь:</b> определять вид, структуру информационного ресурса с учетом удобства его использования. <b>Владеть:</b> пониманием особенностей письменной и виртуальной передачи информации и ее восприятия аудиторией.
	ПК-5.2 Умеет редактировать и трансформировать информационные ресурсы в зависимости от условий их существования	<b>Знать:</b> стилистические, композиционные, содержательные особенности создаваемого текста, характерные для различных видов информационных ресурсов. <b>Уметь:</b> изменять стиль и композицию, корректировать содержание текста в зависимости от условий существования



		информационного ресурса, потребностей воспринимающей аудитории. <b>Владеть:</b> различными техниками редактирования и корректуры текстов, публикуемых в печатных источниках и виртуальной среде.
ПК-6 Владеет навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	ПК-6.1 Умеет выбирать оптимальную переводческую стратегию	<b>Знать:</b> основные переводческие стратегии; стилевые и жанровые особенности различных видов текстов на русском и иностранном языке. <b>Уметь:</b> различать тексты разных типов; выбирать оптимальные стратегии перевода в зависимости от типа переводимого текста. <b>Владеть:</b> техникой работы со словарями, справочниками и интернет-ресурсами.
	ПК-6.2 Владеет риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, применяемыми при осуществлении переводческой деятельности	<b>Знать:</b> риторические, стилистические и языковые нормы русского и иностранного языков. <b>Уметь:</b> адекватно использовать риторические, стилистические и языковые нормы и приемы при передаче семантики переводимого высказывания. <b>Владеть:</b> способностью самостоятельного выбора и навыками использования различных переводческих приемов с учетом семантики переводимого текста.

Программой предусмотрены следующие виды контроля: текущий контроль успеваемости в форме экзамена.

Общая трудоемкость дисциплины 3 з.е., 108 часа(-ов).